

## Additional Requirements

### For Associate Professor Academic Position in Professional Field

#### 2.1 Philology

Additional specifications:

German as a foreign language, lexicology, phraseology, lexicography, terminology, language and gender.

#### Research:

The Candidate has conducted research in the following areas:

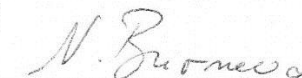
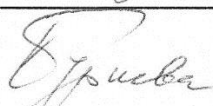
- ✓ Phraseology;
- ✓ Lexicography;
- ✓ Terminology;
- ✓ Corpus Linguistics;
- ✓ Methodology of teaching German as a foreign language;
- ✓ New forms of foreign language acquisition (synchronous and asynchronous digital pedagogy);
- ✓ Language and gender.

#### Teaching:

The Candidate has teaching experience in the following areas:

- ✓ German as a foreign language (oral and written communication);
- ✓ German studies;
- ✓ Political terminology, legal terminology, business terminology, and EU terminology – German; terminology resources;
- ✓ Comparative grammar (German-English, German-Bulgarian, German-Russian);
- ✓ German lexicology;
- ✓ German phraseology;
- ✓ Lexicography (monolingual and bilingual dictionaries; monolingual German corpora of written texts and parallel corpora of written texts with German);
- ✓ Application of contemporary information and communication technologies in foreign language teaching and new forms of foreign language acquisition (synchronous and asynchronous digital pedagogy).

Signature and date:



# American University in Bulgaria

---

## AUBG Academic Position Requirements – Associate Professor

The Candidate has Ph.D;

- ✓ The Candidate has served five years as Assistant Professor at a recognized academic institution;
- ✓ The Candidate has published a monograph or publications of equal standing in specialized journals. These should not repeat publications based on which Ph. D. was granted;
- ✓ The Candidate has experience from recognized academic liberal arts institution(s);
- ✓ The Candidate has experience in student-centered teaching approach;
- ✓ The Candidate has undergone at least one successful evaluation in teaching, research and service at a recognized academic liberal arts institution, including positive student evaluations of teaching.
- ✓ The Candidate has experience in teaching in English at a higher education institution with instruction in English language.

Signature and date:

*N. Boneva*

*E. Pavlov*

## СТАНОВИЩЕ

От: *Николина Славчева Бурнева, проф. д-р*

Относно: **Кандидатурата на ДИАНА СТАНЧЕВА**  
за конкурс за академична длъжност „ДОЦЕНТ“  
в област на висше образование 2. „Хуманитарни науки“  
в професионално направление: 2.1 „Филология“  
в Американски университет в България.

Конкурсът е обявен в Държавен вестник, брой 73 от 8 септември 2017 г.

Кандидат: **ДИАНА СТАНЧЕВА**

Представям следващата оценка като член на научното жури по цитирания по-горе конкурс. Тази оценка е изготвена съгласно изискванията на ЗРАСРБ, Правилника за неговото прилагане, Вътрешен правилник, политики и процедури на АУБ, включително Процедура за хабилизация и обява за конкурс на Интернет – страницата на АУБ.

### Оценка на кандидатите

#### **I. Основание за оценката и обща характеристика на публикациите и професионалните дейности, подадени за разглеждане по настоящата процедура**

Настоящата оценка се базира на следните документи, подадени от кандидата:

- Професионална автобиография,
- Документи от студентски анкети и атестационни процедури,
- Списък с публикациите на кандидатката,
- Резюмета на приложените публикации,
- Списък на цитиранията,
- Самооценката на кандидатката,
- Описание на педагогическата ѝ дейност,
- Оценки от анонимни експертни становища.

#### **II. Изпълнение на изискванията за заемане на академичната длъжност**

*Моля попълнете и предайте заедно със становището приложените **Изисквания за заемане на академичната длъжност в АУБ** (Приложение 1) и посочете мнението си относно изпълнението им от страна на кандидата.*

Срв. приложение № 1 в настоящия файл.

#### **III. Област на научни интереси и преценка на приносите**

1. *Моля опишете основните направления на научно-изследователската дейност на кандидата и дайте синтезирана оценка на най-важните научни и приложни резултати и приноси въз основа на документите и публикациите, подадени за конкурса.*

Документите и публикациите, подадени за конкурса, дават основание за следните заключения:

- Диана Станчева е германист езиковед с признат авторитет.
- Тя притежава качествата на изследовател със специфичен профил (лексикология и фразеология на немския език в съпоставителен план), но и със широк диапазон на изследваните корпуси от езиков материал.
- Методическите подходи в отделни публикации показват много добро познаване на съвременните концепции в езикознанието.
- Композицията на статиите свидетелства за стройна логична мисъл и за способността тя да се изразява по достъпен начин в научен стил.
- Показателно е и свободното боравене с два чужди езика.
- В списъка с публикации липсва издадена монография, но правят впечатление поне две групи от публикации (по фразеология: 2006а, 2007, 2012а, 2012b, 2014, 2015с; и по лексикология с терминология: 2006а, 2008, 2014b, 2014с, 2015а, 2015b) имат качествата на две книги с избрани разработки по конкретни езиковедски проблеми.
- Положително качество на публикациите е научната им насоченост, за което свидетелства и наличието на именити езиковеди в контекста на публикациите на кандидатката (сборниците са отчасти и материали от специализирани научни форуми),
- Диана Станчева публикува и в български, и в чуждестранни медии (последната публикация 2017 е напр. от Световния конгрес на Международната асоциация на германистите в Шанхай).

Всичко това дава основание за заключението, че Диана Станчева е учен с изграден профил и висок авторитет сред научната общност на България.

2. *Моля попълнете и предайте заедно със становището приложените **Допълнителни изисквания** (Приложение 2) и посочете мнението си относно съответствието с направленията на научно-изследователска дейност на кандидата.*

Срв. приложение № 1 в настоящия файл.

#### IV. Оценка на преподавателската дейност на кандидата

1. *Моля дайте кратка оценка по допълнителните показатели, свързани с преподавателската дейност на кандидата, най-вече от гледна точка на преподавателски опит в признати институции за висше образование в стил *liberal arts* и ориентиран към студентите подход<sup>1</sup> към преподаването.*

---

<sup>1</sup> student centered approach



# American University in Bulgaria

---

Приложените документи, но и общите впечатления от мнения на колеги германисти, които те са споделяли пред мен, са определено положителни. Като председател на Съюза на германистите в България мога да твърдя, че Диана Станчева е активен участник в германистичните срещи и винаги прави добро впечатление с убедителните си разработки.

2. *Моля посочете мнението си относно съответствието на цялостния преподавателски опит на кандидата с конкретизацията по настоящия конкурс.*

Диана Станчева има достатъчно дълга по времетраене и достатъчно профилирана преподавателска дейност. Участието ѝ в този конкурс е логично продължение на нейната досегашна професионална биография.

## V. Основни критични бележки и препоръки

Въпреки че в англосаксонската научна култура изглежда се толерират кратки научно-приложни разработки, би било добре да се уважи и европейската традиция на солидни теоретични монографии с фундаментален принос към съответната научна област.

Убедена съм, че това ще бъде един следващ етап в кариерата на Диана Станчева, с който тя ще подходи към следващото си научно звание – професор. Тя със сигурност има потенциала за това.

## VI. Заключение:

1. *Моля посочете мнението си относно съответствието с конкретните изисквания на АУБ за настоящия конкурс.*

Кандидатурата на Диана Станчева недвусмислено съответства на конкретните изисквания на АУБ за настоящия конкурс.

2. *Моля включете ясно изразена препоръка „за“ или „против“ заемане на академичната длъжност.*

**ПРЕПОРЪЧВАМ НА ДИАНА СТАНЧЕВА ДА СЕ ПРИСЪДИ НАУЧНОТО ЗВАНИЕ „ДОЦЕНТ“** в област на висше образование 2. „Хуманитарни науки“ в професионално направление: 2.1 Филология“ в Американски университет в България.

Подпис и дата:

Чрез подписа си тук декларирам и че не съм свързано лице по смисъла на § 1, т. 5 от Допълнителните разпоредби на ЗРАСРБ с кандидата/ите за заемане на академична длъжност, както и че нямам частен интерес, който може да повлияе върху безпристрастното и обективно изпълнение на работата ми като член на журито. ENCLOSURE 1